

MARTES, 22 de marzo de 1983

## Afirmación de la cultura gallega en la presentación de una novela de Freixanes

0 triángulo inscrito na circunferencia (El triángulo inscrito en la circunferencia), primera novela del gallego Víctor F. Freixanes, editada por Galaxia, cuenta la realidad de la vida de los pescadores de su pueblo con una calidad literaria que permite considerar a este autor como uno de los mejores escritores actuales, según aseguró Gonzalo Torrente Ballester, que presentó el libro de Freixanes en un acto de afirmación simbólica de la cultura gallega.

ÁNGELES GARCÍA, | Madrid | 22 MAR 1983

Archivado en: [Declaraciones prensa](#) [Víctor Freixanes](#) [Comunidades autónomas](#) [Gonzalo Torrente Ballester](#) [Novela](#) [Narrativa](#) [Administración autonómica](#) [Literatura](#) [Galicia](#) [Gente](#) [Administración pública](#) [España](#) [Cultura](#) [Sociedad](#)

El acto fue realizado en Madrid y todos los participantes hablaron en su lengua materna. La novela, premio Blanco Amor 1982, está escrita en lengua gallega. La primera edición, ya agotada, se puso a la venta hace ahora un año, y en el plazo de un mes esta epopeya marinera será traducida al castellano. Víctor F. Freixanes, 32 años, catedrático de Lengua y Literatura gallegas en un instituto de Vigo, autor de varios trabajos literarios escritos en su lengua materna, dice que él siempre escribirá en gallego porque es su medio de expresión y su mejor forma para manifestarse culturalmente.

No obstante, se muestra partidario de dar la mayor difusión al contenido de sus obras utilizando el más amplio soporte idiomático posible, en el sentido de que entiende su nacionalismo cultural. de forma que éste no sea una causa -que impida el conocimiento de las distintas culturas. "Creo que hay -que explicar fuera de Galicia lo que es nuestra cultura. Tenemos que huir del aldeanismo y de las reservas indias. Pienso que el objetivo de todos nosotros tendría que consistir en que cualquier ciudadano, sea de donde sea, conozca y sienta como propios a Rosalía, a Cavanillas, a Salvador Espriu o a Michelena".

"Yo quiero que mi novela sea traducida al castellano y al máximo número posible de lenguas porque me interesa que se difunda la cultura de mi país. En este caso, hemos dejado el plazo de un año sin que la obra fuera a otros idiomas. Es un tiempo de reposo que sirve para proteger y fomentar la lectura del texto original".

Víctor F. Freixanes añade que, al margen de la literatura, se está produciendo un fuerte auge del mundo cultural propiamente gallego entre los músicos o artistas plásticos. "Se está haciendo un importante esfuerzo por salir de la visión folklórica de la gaita y pandereta. Es un esfuerzo solidario entre todos nosotros para buscar en nuestras raíces y contarnos a nosotros mismos y fuera de nuestro pueblo cuáles son nuestras vivencias y todo aquello que conforma nuestra cultura. Los esfuerzos anteriores chocaban con la ausencia de una clase dirigente que no asumía estos principios y mostraba un desinterés preocupante. Pienso que ahora el momento es otro y que podemos empezar a hacer cosas importantes".

Gonzalo Torrente Ballester presidente del jurado que concedió el Premio Blanco Amor a Freixanes-, cuya producción literaria está realizada en castellano, aseguró que su

conocimiento del idioma gallego no es suficiente como para poder convertirlo en su medio de expresión a la hora de escribir, y más cuando hay escritores como Víctor Freixanes, "capaces de expresarse en un lenguaje admirable y riquísimo, impregnado de un sentimiento atlántico lleno de magia", tal como ocurre con *O triángulo inscrito na circunferencia*.

Torrente Ballester, al margen del uso del idioma gallego como medio de expresión, destaca el tema de la novela de Freixanes, una epopeya de la vida marítima en la que están presentes todos los mitos de la cultura gallega. "Por razones ideológicas", dice, "todos los textos escritos, en gallego o castellano, hablan de la vida de los campesinos. Solamente se ha dado difusión a la vida agrícola de los gallegos, cuando la mayor parte de las gentes de nuestro pueblo vive del mar. Sólo hay algunas coplas, transmitidas oralmente, en las que se ha reflejado esta forma de vida. Freixanes ha sabido conjugar ambas cosas en su novela y creo que ése es el camino que literariamente hay que seguir".